

NOMBRE DEL PROFESOR

MEDIACIÓN LINGÜÍSTICA ESCRITA ESPAÑOL-ITALIANO II

CURSO DE ESTUDIOS

L-12

AÑO DEL CURSO

II

CRÉDITOS DE FORMACIÓN (CFM)

4

SSD (Sector Científico Disciplinar)

SPAN-01/C

HORAS FRONTALES

36

TITULAR DEL CURSO

SALEMI ELISA

E-MAIL

elisasalemi@hotmail.com

OBJETIVOS

- Desarrollar la competencia traductora necesaria para traducir textos sobre temas relacionados con el marketing, el bienestar, la medicina, la sociedad y la cultura.
- Brindar las herramientas necesarias para la búsqueda de fuentes relacionadas con los temas tratados.
- Fomentar el análisis crítico con el fin de desarrollar estrategias traductoras adecuadas, a través de la comparación entre textos fuentes y textos meta y la reflexión sobre las diferencias morfosintácticas, léxicas y textuales más relevantes entre el italiano y el español.

CONTENIDOS

El curso tendrá carácter práctico y se centrará en la traducción de textos en los siguientes ámbitos:

- marketing,
- salud y medicina,
- sociedad y cultura.

El estudiantado deberá traducir individualmente los textos asignados, que se analizarán y comentarán a lo largo de la clase siguiente. Cada estudiante deberá ilustrar el proceso de investigación y las consultas léxicas y terminológicas llevadas a cabo.

MODALIDAD DE EVALUACIÓN

Examen final

X

Evaluación continua

BIBLIOGRAFÍA

Autor	Peeter Torop, Bruno Osimo (a cura di)
Título	<i>La traduzione totale</i>
Editorial	Hoepli
Año de publicación	2009